

« zurück blättern vor »

SZPAŁDOWAĆ v. imp., ab 1810; ‘spalten, reißen’ – ‘rozłupywać, łupać’: [hapax] vor 1915 SW *S[[zpałdować]] polano, cegłę*. – L, SWIL (mało uż.), SW (m. u.). ◊ **Etym:** nhd. *spalten* v., ‘der Länge nach gewaltsam trennen’, GRI. ◊ **Der:** *szpałdówka* subst. f., ‘ein in der Mitte gespaltener Ziegel’, vor 1812 Mag.Mskr., L *Szpałdówka – u mularza, cegła przez pół na płask łupana, która się sadzi tam, gdzieby cała cegła górowała*. Zuerst geb. L. ❖ LINDE übersetzt *szpałdówka* mit: *ein Spaltziegel*, was wohl auf einen technischen Charakter des Wortes hinweist (fehlt bei GRIMM). Die Verwendung beim Holzspalten ist wohl sekundär. Die Übernahme von nhd. /t/ an dieser Stelle ist ungewöhnlich, daher vielleicht zum mnd. *spalden* ‘splittern’ (MNDH). Angaben aus Mag[*ier*] Mskr., L stammen aus Warschau (dies bezieht sich wohl auch auf das Verb); niederdeutsche Einflüsse über Chełmno / Kulm sind in Masowien seit dem 13. Jh. belegt.

« zurück blättern vor »